

AMERIKA ESPERANTISTO



AMERICAN ESPERANTO MAGAZINE

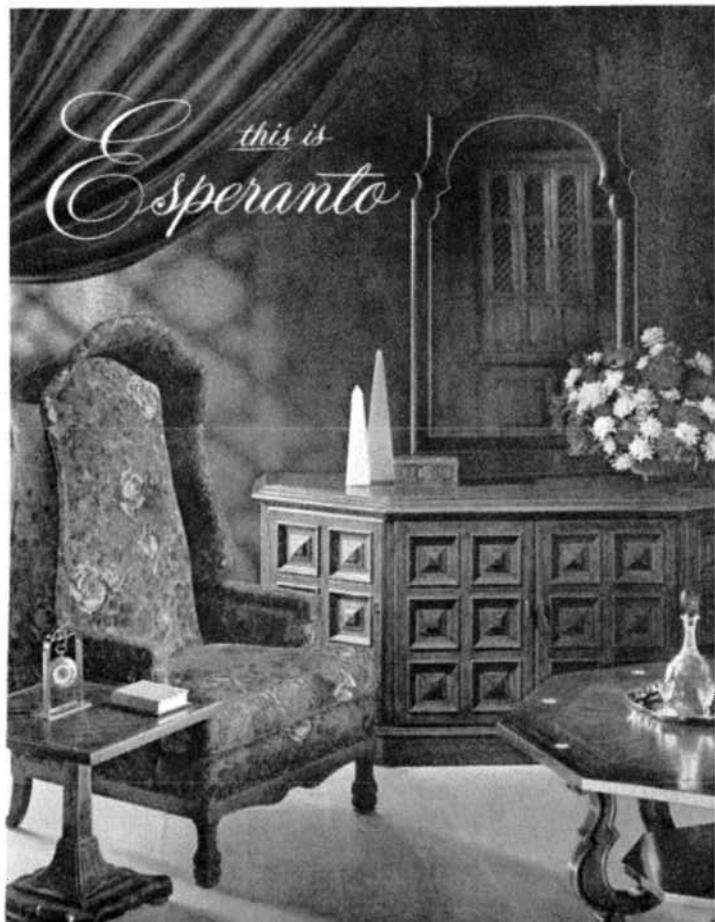
Ĝenerala Nomo
Esperanto

EANA Elektas
Liberecon

Vivo de Popoloj
en Proverboj

La Neologisma
Malsaneco

NOV-DEC
1963



AMERICAN ESPERANTO MAGAZINE

ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, Inc.
1837 N. E. 49th Ave., Portland 13, Oregon

Central Office: Doris T. Connor, George Alan Connor (*see address above*)
Esperanto Book Service, Williamsburg P. O. Box 315, Brooklyn 11, N. Y.
Sustaining Board: Ralph H. Beard, Anonymous, Chas. C. Cummingsmith,
Edwin R. Fleming, Dr. Lee-Min Han, Austin Herschel, Allan Hutcheon,
J. Archie Johnson, Jr., Juan Jova, Paul J. Kovar, Charles A. Lyon, Bertha
E. Mullin, Bertha F. Sloan, Harold S. Sloan, Virgil Whanger.

ESPERANTO KIEL ĜENERALA NOMO

(El la "Interlingvistika Informa Servo" de sep. 1963)

Ekster la rondo de Esperantistoj la nomo de Esperanto ne malofte estas uzata rilate al la internacia lingvo, sed rilate al io, pri kio oni volas tiel esprimi, ke ĝi havas internacian disvastigon aŭ validon sur certa kampo. Precipe lingvoj estas karakterizataj tiamaniere. Ekzemple:

La angla estas la esperanto de la praktikuloj.

la rusa estas la esperanto de la komunistoj,

la germana estas la esperanto de la scientistoj,

la franca estas la esperanto de la poſto, de la modo,

la itala estas la esperanto de la muzikistoj,

la latina estas la esperanto de la katolika eklezio,

Kelkfoje ni aŭdas la demandon, ĉu estas rekomendinde, ke la Esperantistoj aprobas tiun uzadon de la nomo de sia lingvo aŭ ne. Estas multaj kiuj rifuzas tion, ĉar ili opinias tion profanado de la internacia lingvo. Ni ne vidas tian dangeron, se ne temas pri neindaj objektoj, kiuj estas tiel nomataj. Almenaŭ tio ne povas malutili. Tamen ne necesas subteni tiun kutimon, por ke ne iam Esperanto estu pli ĝeneralia nomo ol la nomo de la internacia lingvo. Verŝajne ankaŭ tiu dangero ne estas timinda. Tial ni nur volas registri la fakton, ke la nomo Esperanto renkontas nin ankaŭ en alia ol en nia senco. — D-ro A. Bormann

Kovrilo: "Jen ESPERANTO —meblaro fabrikita de 'Drexel', tiel universale aplikebla kiel la internacia lingvo de kio ĝi estas nomita!" Tiuj vortoj troviĝis tra la tutu Usono en reklamoj kaj afiſoj de "Drexel", fabrikanto de la plej belaj kaj altkvalitaj mebloj. Krome la kompanio reklamis: "ESPERANTO — Vorto signifikanta esperplena, kaj la nomo de la internacia lingvo. Kompreneble, ni estas pli ol esperaj pri 'Esperanto' — ni scias, ke ĝi estas glora meblaro." "Esperanto" estas videbla en ĉiuj magazenoj de Director's Furniture Company, Portland, Oregon.

"The Association will not knowingly admit as members persons who are Communists or Fascists or others who seek to overthrow the Government of, or in the interests of a foreign power seek to weaken, the United States, or to change its form of government by other than constitutional means." — EANA Constitution.

Jarabono eksterlande por kalendara jaro: \$2.50 aŭ egalvaloro.

Gratis to Members of the EANA.

Regular Membership in EANA — \$5.00 per year. Patron — \$10.00.

Elementary or H.S. Students under 18 years — \$4.00 per year.

Sustaining Board — \$3.00 or more per month.

AMERIKA ESPERANTISTO

Vol. 75

NOVEMBER-DECEMBER 1963

Nos. 11-12

WE CHOOSE FREEDOM

Ni Elektas Liberecon

Antaŭ pli ol dek jaroj, ni presis ĉi tiun gravan deklaron pri "neŭtraleco" en la Esperanto-movado. Nun, kiam ni klopodas pri "unueco", ĝi ankoraŭ havas grandan signifon por ni ĉiu.

Malantaŭ la fera kurteno, oni nur povas uzi Esperanton sub instrukcioj de la Kremlo por komunistigi Esperantistojn. Komunistoj en landoj de libereco penas enpenetri en la "neŭtralajn" Esperanto-organizojn por la sama celo – komunistigi ilin per la jam konata metodo de "borado de interne". En Nord-Ameriko ili ne sukcesas, ĉar nia movado estas celkonscia pri la fundamenta ideo de Esperanto, kio estas demokrata kaj liberiga. Kiam oni kontraŭstaras komunismen nia movado, la "kamaradoj" diras, ke nia Esperanto-movado estas "neŭtrala", do, komunistoj devas esti bonvenaj!

Estas jam tempo por klare difini tiun vorton "neŭtrala" kiel ĝi rilatas al Esperanto kaj la Esperanto-movado. Ekzistas granda konfuzo kaj miskomprenoj pri tio inter Esperantistoj tra la mondo. Kiel lingvo Esperanto estas ja *neŭtrala*. Iu ajan povas lerni ĝin por iu ajan celo. Sed personoj kaj organizoj povas elekti la celon al kiu oni aplikas la interlingvon. Ekzistas plej diversaj celoj inter kiuj estas plej kontraŭaj tendencoj. *Ni elektas liberecon.*

Ni deklaras al la mondo, ke ni ne povas esti "neŭtralaj" inter la bono kaj la malbono, demokrateco kaj absolutismo, libereco kaj sklavigo, Ameriko kaj la Soveta Unio. Ja, jes, nia organizo uzas la *neŭtralan* interlingvon Esperanto, same kiel plej kontraŭaj "tendencoj" en nia lando uzas la anglan lingvon. Sed neniu organizo povas esti tute "neŭtrala". Inter libereco kaj sklavigo, ni elektas liberecon.

Zamenhof mem, dum vizito al Ameriko, en la Sesa Kongreso, 1910, donis niajn signalvortojn: "Lando de libereco, lando de estonteco, mi vin salutas! Lando, pri kiu revis kaj nun ankoraŭ revas multaj suferantoj kaj senkulpa persekutitoj, mi vin salutas!...mi klinas min antaŭ vi, kaj mi estas feliĉa, ke la sorto permesis al mi, vin vidi, kaj spiri almenaŭ dum kelka tempo vian liberan, de neniu monopoligitan aeron." Kaj en la sama parolado, li diris: "Nur plena konscio pri la irota vojo donas al la marsantoj sufiĉe da energio, por kontraŭbatali ĉiujn malfacilaĵojn, kiuj troviĝas sur la vojo."

Ni alvokas ĉiujn Esperantistojn, por "kontraŭbatali la malfacilaĵojn", kiujn trompistoj inter ni kaŭzas per ruza kaj "ruĝa" agado. Estu singardaj pri tiuj, kiuj portas ruĝan stelon, penante kredigi vin, ke ni devas esti "neŭtralaj" inter koloroj. Ni portu la *verdan* stelon. Ne estu kolor-blindaj. La ruĝa estas malamika al vera Esperantismo. Alte tenu la *verdan* standardon de libereco kontraŭ ĉiuj formoj de sklavigo. – *Ni elektas liberecon.*

**Do you know a teacher of Portuguese who can also teach Esperanto?
The Inter American University of Puerto Rico wants to employ one.**

Prof. Margaret Roubicek Wimmer, Chairman of the Dept. of Foreign Languages, Inter American University of Puerto Rico, San Germán, P.R., writes: "Two years ago the Department sponsored an Esperanto Club at this University. Our Administration which is vitally interested in international understanding and has many students from foreign lands would under certain circumstances favor the introduction of the teaching of Esperanto in our regular course offerings. As the situation stands at this moment we are in need of an instructor of Portuguese to further our Inter-American studies. The suggestion has been made to me to search for an instructor who would be able to teach Portuguese and Esperanto. I am more interested in an instructor who comes from Brazil than in one who comes from Portugal, because I should like to have a person who is well informed about Brazil and can inform the students about conditions there. It may be interesting for you to know that we offer in our foreign language department French, German, Russian, and that we hope to introduce Swahili together with Asian languages one day in the not too distant future. We also teach Latin." Urgent! Anyone who knows of a teacher (man or woman) who can teach Portuguese and Esperanto, please write direct to Prof. Wimmer, address above, or to EANA.

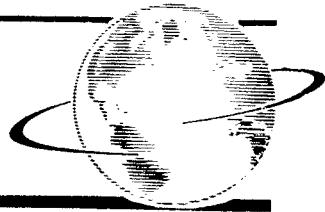
**Victor Hugo's "Jean Val Jean" as told by John J. Hutchens,
An easy and remarkable modern recast of the immortal story.**

John J. Hutchens of Canton, Ohio, has produced a remarkable rebirth of Hugo's great story "Jean Val Jean" in easy and beautiful English for the young of all ages. It strikingly reproduces all the absorbing drama of the story from "Les Miserables" without tedious length and the more difficult language of the original. Mr. Hutchens has told and retold the story to countless school audiences for some 50 years. His listeners have unfailingly been engrossed in his story. The recital of it took 15 days in regular school sessions. Never has there been an instance of boredom during these sessions, and during one school year interest was so great that for the 15-session period he had 135 students in a room with only 40 seats! This is great testimony to his remarkable success in recasting the story in easy modern English, and to his personal charm and ability.

A word about Mr. Hutchens: He has been an esteemed and admired patron and member of EANA for over ten years, and he and his wife participated in several EANA conventions. He still does substitute teaching in the schools of Stark County, Ohio, and is often called upon to give his recast of "Jean Val Jean" to the students. He also found time to take graduate studies at Harvard University, and to excel in gymnastics as well! In both school and city he actively promotes Esperanto.

The full title of his new book is "Victor Hugo's Jean Val Jean as told by John J. Hutchens", but it is more popularly named after the thrilling character in the story, "Jean Val Jean". You who read this short review will certainly want a personal copy, and assuredly schools of all grades will wish to place it in their courses of study once they have seen it. Even the reader familiar with the original will find satisfaction in this splendid contemporary version, — a fast-moving, warmly human tale. To secure a copy of this beautifully printed and bound book write: Carlton Press, Inc., 84 Fifth Ave., New York 11, N.Y., and enclose \$3.50 plus 30¢ for postage and handling — total \$3.80.

ESPERANTO IN ACTION AROUND THE WORLD



At the Twelfth Pan American Tuberculosis Congress, held at Salvador, Brazil, the Director of the Medical Department of the Brazilian Esso Corporation, Dr. Fernando Diaz, read a paper to which summaries in Esperanto as well as in Spanish, English, and French were attached.

Marguerite Santreuil, the Parisian singer and recording star, recently was awarded by the French government the Silver Medal of Arts, Sciences, and Letters. One of her records in Esperanto, with Yvette Mathy-Josse at the piano, has become popular all over the world. It contains Dr. L. L. Zamenhof's Esperanto anthem *La Espero*, Schubert's *Lullaby*, Renard's *Cherry Blossom Time*, and a French folk song translated into Esperanto as *Al la fontano klara* (To the fountain clear...).

The Vice President of the Spanish Esperanto Federation, Dr. Manuel Sancho Izquierdo, a former Rector of the University of Zaragoza, was honored by the French Universities of Bordeaux and Montpellier with honorary doctorates because of his merits in the work for cultural and educational cooperation between Spanish and French universities.

Esperanto in Commerce is a booklet published in five languages by Bruno Vogelmann, the owner of a business firm in Germany which has been using Esperanto extensively for contacts with its sales agents abroad as well as in advertising and in the labeling of its chemical products. The booklet consists of letters and testimonials from business firms and businessmen all over the world.

The world-famous Philips Corporation in the Netherlands published a catalog of its X-ray and medical equipment in Esperanto.

Twenty Italian cities now have streets or squares named after Esperanto or Dr. L. L. Zamenhof, author of the Interlanguage: Rome, Milan, Turin, Bologna, Como, Mantua, Modena, Aosta, Pistoia, Varese, Fidenza, Massa, Mirandola, Piacenza, Pisticci, Ragusa, Reggio Emilia, Voghera, Alessandria, and Cittadella.

The death of Dr. Edmond Privat, Professor of English Language and Literature at the University of Neuchâtel, Switzerland, was a great loss for the Esperanto movement. He served for many years as President of the Universal Esperanto Association, as Chairman of the International Central Committee in Geneva, and as Vice President of the Esperanto Academy. In the early years of Esperanto he helped spread it in the U.S. He taught Esperanto at Chautauqua in 1908 and attended the First Annual Congress of the Esperanto Association of North America. In the same year he paid a visit to President Theodore Roosevelt in an effort to persuade him to take an active interest in the promotion of the interlanguage. Dr. Privat died in 1962, at the age of 73.

The migrations of the European cuckoo are the subject of a study undertaken by a Belgian scholar, W. De Smet of Antwerp, through the use of Esperanto. Data are being collected in the different African and European countries visited by the cuckoo on its annual migrations.

The Hotel Directory of Italy is published with explanations in Esperanto as well as in Italian, English, French, German, and Spanish.

An international Protestant radio station (EPI—*Emetteur Protestant International*), which is being planned in Switzerland, will use Esperanto in addition to the principal European languages, the organizing committee has announced. Some of the literature about the project already has been published in Esperanto.

Radio amateurs in France have established an Esperanto group. It is headed by Henri Chaisnot of Orleans. The French "ham" magazine, *Radio-REF*, began the publication of a regular Esperanto column in 1962.

An important medical publication in France, the *Journal de Médecine de Lyon*, continues to print Esperanto summaries of its articles. The one-thousandth issue of the periodical appeared in the form of a 402-page volume. Each one of its eighteen articles was followed by a summary in English and a summary in Esperanto.

The Australian Encyclopaedia, published in Sydney in 1958, contains in Volume III, on pages 402-403, a good article on Esperanto. After giving general explanations about the language and its origin, it tells the story as follows: "Spreading from Poland through Germany and France, Esperanto became established in England in 1902, afterwards extending to many other countries. Thousands of books and brochures have been published, among them the Bible and eleven of the Plays of Shakespeare. The Library for the Blind in London has 1130 volumes in Esperanto. In monolingual Australia, Esperanto is used chiefly in foreign correspondence, but many migrants have found an oasis of understanding in the Esperanto centres. Schools have exchanged models, paintings, and other such things, with explanations in Esperanto, and it has served as an introductory tongue for testing aptitude for language learning. Clubs exist in all capital cities and in several provincial towns. A monthly journal, *La Rondo*, is distributed in many countries."

"**Infanoj ne konas limojn**" (Children don't know borders) is the title of a picture book by Sam Wagenaar, published in the Netherlands in an Esperanto edition. It consists of 111 photographs showing children at home, in school, at play, etc., in all parts of the world.

A tooth brush invented by Dr. H. van der Molen, a dentist in Amsterdam, Netherlands, is sold under the Esperanto name *Sanabros*. It disinfects itself automatically by a substance carried in the handle.

Japan's capital, Tokyo, has started preliminary work for the Fiftieth Universal Esperanto Congress, to be held in that city July 30 through August 7, 1965. It will be the first Universal Esperanto Congress to convene in Asia. Two Universal Esperanto Congresses were held in the United States, the Sixth in Washington, in 1910, and the Eleventh in San Francisco, in 1915. All others were in Europe.

ESPERANTO IN THE SCHOOLS



In England 21 schools taught Esperanto to some 1,000 children during the past year. Of these, just over 800 pupils studied the language in regular classes during school hours. In Britain, as in America, there is a trend towards starting language instruction in elementary schools. Three elementary schools plan to teach Esperanto in the current year.

The University of Rosario, Argentina, not only features an Esperanto class, but also added an Esperanto summary to a volume of original scientific research which it published recently.

In Finland the Teachers' Esperanto League has launched a children's newspaper, *Planteto* ("Little Plant").

In Israel the weekly newspaper of the Teachers' Union, *Hed Hakhinukh* ("Echo of Education"), devoted four pages and its cover picture to Esperanto and its author, Dr. L. L. Zamenhof. The illustrated article was written by Eliezer Tivon.

The teaching of Esperanto in Brazilian schools and organizations has made considerable headway recently. Esperanto has been introduced, for instance, in the Law School of Vale do Paraíba (State of São Paulo), the Agulhas Negras Military Academy of Rezendo (State of Rio de Janeiro), and the Spiritualist Center Ildefonso Correia in Curitiba (State of Paraná). There also is an Esperanto class in Taguatinga, a suburb of Brazil's new capital, Brasília.

In New Zealand Esperanto is now taught in the Gisborne Intermediate School, at Queens High School in Dunedin, at Heretaunga College, at Northcote College, at Southern High School in Invercargill, and in a number of other schools.

The Teachers College of Innsbruck, Austria, has featured Esperanto classes for the past six years. In the recent academic year 35 students were enrolled. They came from 17 different cities and towns.

The Austrian Ministry of Education has appointed an official Examining Board for Esperanto. It is headed by Dr. Ernst Joseph Goerlich, a professor at the State Teachers College of Vienna.

The School Board of Tasmania, the smallest State in the Commonwealth of Australia, has added Esperanto to the subjects which may be taken in the examination for the final school certificate. The rule became effective in 1962. In explaining its decision, the School Board stated it was impressed by the value of Esperanto "as an aid to basic language study in simplification of grammar and vocabulary, facilitating the teaching and learning of both English and foreign languages."

In Poland Esperanto was taught in 1962 in 80 high schools and elementary schools. About 3,100 students were enrolled in these Esperanto classes. In two high schools Esperanto was a compulsory part of the curriculum. Esperanto also was taught in two kindergartens (in Warsaw and Białystok) and in institutions of higher education in ten different cities throughout the country.



★ ★ ★

THE EDITOR'S DESK

La nova Prezidanto de Usono, Lyndon B. Johnson, proklamis: "John Fitzgerald Kennedy, 35-a Prezidanto de Usono, estas forprenita de ni per ago kiu ofendegas decajn homojn ĉie. Li subtenis la kredon de niaj prapatroj, kiu estis LIBERÉCO por ĉiuj homoj." La emfazo estas nia.

What's ahead for EANA! The year 1963 has been one of strenuous adjustment to new and better quarters. The big removal job, with innumerable repairs and installations required to put the "Esperanto-Domo" in effective working condition, are now practically completed. The new year 1964 must be one of solid achievement, and preparations are advanced for regular publication of "AE" and steady improvement of all Association matters. In this objective, we earnestly seek your active participation and assistance. *YOU* can greatly aid in the work ahead by rededicating yourself to our common endeavors for the promotion of Esperanto, by securing new members, by sending in your own renewal as early as possible, by rejoining as Patron or Member of Sustaining Board, by sending in your donations and contributions, and finally by aiding efforts for renewed *UNITY* for all rational Esperanto elements in America through membership in *EANA* for concerted promotion of Esperanto. *EK AL LABOR!*

A Word re Content of "AE" in 1964: We plan to print a number of important articles, among which are "This English Language of Ours" by Dr. Wm. Solzbacher, dealing with the tremendous differences between British English and American English, "National vs. International Languages" by Dr. Mario Pei, an original manuscript never before published, analyzing essential characteristics for a World Common Speech. Other items will be on Neologisms, and new departments such as Book Reviews and "Letters to the Editor" (or 'Proponoj kaj Komentoj') for absolutely free expression of ideas from our membership. The very important matter of *UNITY*—re *UEA-EANA-ELNA* and *Schism*—will be treated separately in special numbers of "AE" apart from our regular bi-monthly issues. There is a "space problem", of course, and we need extra funds to adequately finance extra publication. Will *YOU* send a sizable contribution, as much as you can readily afford — even if it be but a few dollars — to assure success in 1964 with the numerous demands on our resources? With this issue we send "Season's Greetings" to each and every one.



*Ĝojan Kristnaskon
Felicaj Novjaron*

LA VIVO DE POPOLOJ ESPRIMITA EN PROVERBOJ

Proverboj estas parto de la ĉiutaga vivo de ĉiuj popoloj. Ili esprimas jen sag-econ, jen sperton, jen praktikan agadmanieron. Ni presas trafajn proverbojn en Esperanto kun paraleloj en la angla lingvo. La Esperanta traduko estas tiu de D-ro Zamenhof, la angla ekvivalento estas tiu de nia altestimata Montagu Butler. Grava libro por Esperantistoj estas "Proverbaro Esperanta" (D-ro Zamenhof) de Esperanto Book Service, Williamsburg Box 315, Brooklyn 11, N. Y., prezo \$1.70.

Al ĉiu besto plaĉas sia nesto.	There is no place like home.
Belaj rakontoj el trans la montoj.	A traveler may lie with authority.
Ĉiu havas sian guston.	Every man to his taste.
Dirite, farite.	No sooner said than done.
Eĉ inter piuloj ne mankas pekuloj.	There is no garden without weeds.
En abelujon ne blovu.	Do not stir up a hornet's nest.
Estas tubero en la afero.	There's a catch in it.
Fari el mušo elefanton.	Make a mountain out of a molehill.
For de l' okuloj, for de la koro.	Out of sight, out of mind.
Fordoni anseron por ricevi paseron.	To make a bad bargain.
Gardu kandelon por la nokto.	Put something away for a rainy day.
Granda homo en sia domo.	Every dog is a lion at home.
Ĝi estas por mi volapukaĵo.	It's all Greek to me.
Infano ne krias, patrino ne scias.	Nothing asked nothing gained.
Inter kvar okuloj.	Between ourselves.
Inter lupoj agu lupe.	When in Rome, do as the Romans do.
Kiel akirite, tiel perdite.	Easy come, easy go.
Kie maldike, tie rompigas.	A chain snaps in its weakest link.
Kio mia, tio bona.	Love me, love my dog.
Kiu vivos, tiu vidos.	We shall see what we shall see.
Komenco bona, laboro duona.	Well begun is half done.
La nuda vero.	The unvarnished truth.
Ludo aparte, kaj afero aparte.	Business before pleasure.
Maĉi kaj remaĉi.	Keep on harping on the same string.
Malfermita kelo tentas al ŝtelo.	Opportunity makes the thief.
Mankas klapo en lia kapo.	He has a screw loose.
Mia lango – mia malamiko.	Silence is golden.
Ne ĉio brilanta estas diamanto.	Not all is gold that glitters.
Ne iru fadeno antaŭ kudrilo.	Don't put the cart before the horse.
Ne kredu al orelo, kredu al okulo.	Seeing is believing.
Neniu estas profeto en sia urbeto.	No one is a prophet in his own land.
Ne venos rato mem al kato.	Opportunity waits on no man.
Nuksoj venas, kiam dentoj elfalis.	The wished for comes too late.
Ofta festo, malplena kesto.	Waste not want not.
Pasinta doloro, for el memoro.	Past grief is soon forgot.
Pli bona io, ol nenio.	Half a loaf is better than none.
Rapide – senvide.	To buy a pig in a poke.
Sama gento, sama sento.	Blood is thicker than water.
Sango bolas, juneco petolas.	Green wood makes a hot fire.
Sidi en amaso de embaraso.	To be hard up.
Simio al simio plaĉas pli ol ĉio.	Birds of a feather flock together.
Tio estas lia amata ĉevalideto.	That is his hobby.
Vivi kiel koko en butero.	To live in the lap of luxury.
Vortoj sakon ne plenigas.	Promises buy no bread.

LA NEOLOGISMA MALSANO

Inter diversaj leterojoj al ni pri la kreskanta tendenco uzi neologismojn en Esperanta literaturo, venis trafa letero de nia altestimata membro C. D. Prewitt (Kentucky). Li nomas la fenomenon EPIDEMIO, kaj elmontras, ke "kolosa vokabulario nuligas unu el la plej elstaraj avantagoj de Esperanto kiel internacia lingvo." Li kritikas neologismojn en diversaj libroj kiel "IVE" kaj la "Troplena Suplemento" de la PLENA VORTARO, (touche!). Li ŝatas la simplan lingvuzon de D-ro Solzbacher en "AE", k. a. Dank' al instigo de S-ro Prewitt, ni presas la jenan artikolon el nova Stafeta libro "Elingita Glavo", verkita de "Verdiero". Tiu tre interesa kolekto de plej diversaj temoj estas havebla de Esperanto Book Service, Williamsburg Sta., P.O. Box 315, Brooklyn 11, N.Y., prezo \$1.40.

Lastatempe aperis en Amerika Esperantisto tre trafa artikolo el la plumo de S-ro M. C. Butler, membro de la Akademio de Esperanto, kun la titolo *Mal-words in Esperanto* (Mal-vortoj en Esperanto), kiu meritas pli vastan legantaron.

Li kritikas tiujn, kiuj sen vere konvinkaj argumentoj pretendas, ke la mal-vortoj estas ofte tro longaj kaj malgraciaj ktp; kaj ili proponas malpli longajn, memstarajn, novajn vortojn. Forta argumento – laŭ tiuj, kiuj pretendas plibonigi la lingvon – estas, ke la novaj vortoj estas bezonataj de la poetoj.

La pretendantoj pri la novaj vortoj asertas, ke la mal-vortoj estas eĉ konfuzaj en la cerboj de la uzantoj. Trafis Butler atentigas, ke en multaj lingvoj oni havas kunmetitajn vortojn, kiuj tute ne konfuzas la uzantojn, ĉar kiam, ekzemple, franco uzas la vorton *malheureux*, li tute ne konfuzigas pro la ekzisto de la vorto *heureux*: li ne haltas dum la parolado, aŭ skribado, por analizi la vorton. Tuj en la menso *malheureux* signifas la kontraŭon de *heureux* (feliĉa). Same ĉe britoj, kiuj, uzas, ekzemple la vorton *disappear*, aŭ *disbelieve*, aŭ *discredit*... *malcontent*, *misbehave*...

Same kun aliaj vortoj, kiuj enhavas la normalajn prefiskojn kaj sufiksosojn en Esperanto. Nur ĉe komencantoj oni analizas, ekzemple, *lern-ejo*, *preg-ejo*, *trink-ejo*. Poste oni simple pensas kaj parolas kaj skribas tiajn vortojn tute nature, ne enmense analizante la vortpartojn.

Rilate al la neologisma malsano ankaŭ aperis lastatempe bonega verko, *Kien la Poezio?*, verkita de la bedaŭrinde lastatempe mortinta novzelandono Brendon Clark.

Pri la supozata mensa konfuzo rilate al kunmetitaj vortoj, oni memoru ankaŭ, ke tiuj, kiuj kutimas uzi la morsan signalkodon, simple ne haltas – ne povus halti – por analizi la punktojn kaj streketojn de ĉiu litero!

Povas esti, ke la novaj poetoj ne sufice regas la lingvon Esperanto, kaj por spari al si tempon kaj penon emas entrudi novajn vortojn. Butler trafe montras, ke pri tiuj novaj vortoj dependas de ilia nacia origino, ĉu persono tuj konstatas la signifon, aŭ ne.

Li atentigas ankaŭ, ke se la poetoj pledas, ke tiuj novaj 'poeziaj' vortoj estas kvazaŭ fakaj vortoj, kiuj ne havas intereson por la laika publiko, la faktaj restas, ke novaj fakaj vortoj finfine emas enradikiĝi en la generalan lingvon.

Certe por la novaj lernantoj de la internacia lingvo, kiuj uzas nur la normalajn lernolibrojn kaj vortarojn, la nun kreata situacio ja estas konfusa, kaj Butler kaj Clark meritas nian elkoran dankon pro sia defendado de la fundamenta Esperanto de Zamenhof.

ESPERANTA KRONIKO

Antaŭ 22 jaroj en Brazilo (laŭ elcerpaĵo el "Rio Esperantisto"). "En aŭgusto 1941 vizitis la urbon Rio, F-ino Doris Tappan, nun S-ino Doris Tappan Connor, kaj ŝi faris demonstracion pri la Ĉe-metodo. Tio entuziasmis s-anon O.S. Lopes. Li ne konis la tutan metodon, sed li kaptis la spiriton de la metodo kaj tuj ekuzis ĝin ĉe la kurseto en "Grêmio Espírita Nazareno" en la fora kvartalo "Encantado". Li instruis Esperanton per Esperanto, sed tio ne estis ankoraŭ la plena Ĉe-metodo. Tamen li ĉeestis la demonstracion de Doris Tappan (Connor) kaj la bezonoj igis lin fari propran metodon por paroligi la gelernantojn. ... Kaj ni dankas al S-ino Doris Tappan Connor, la helpon kiun ŝi donis al Esperanto en nia lando per la demonstracio de la Ĉe-metodo, kiu helpis doni grandan entuziasmon al la urba movado."

Ĉu vi scias, ke James Joyce en sia ĉefverko "Finnegan's Wake" uzas kelkajn frazojn en Esperanto? Pri tio atentigis S-ro Kazuo Isoda en *La Revuo Orienta*. La frazoj – en Esperanto iomete kripligita – estas sur paĝoj 565-566: "Li ne dormis? – S! Malbone dormas. – Kia li krias nokte? – Parolas infantes, S! – Vidu, porkego! Ili vi rigardas. Returnu, porkego. Maldelikato!"

Michael J. Lydon, membro en Irlando trovis, ke la libro *Say It in Esperanto* efikas kiel propagandilo kaj studlibro. Li antaŭnelonge mendis kvanton de tiu bona libreto por antaŭenigi Esperanton en Irlando.

Edgar Mason, Spokane, Wash., helpis kaj estris la antaŭenigon de Esperanto en sia urbo jam dum jaroj. Lastatempe li gvidis kurson je la unua fojo per la Cseh-metodo por ok infanoj kaj ok plenaĝuloj. Lokaj samideanoj de liaj kursoj faris donacon al li pro lia bona instruado.

D-ro William Solzbacher ricevis libertempon dum la somero post liaj streĉaj laboroj en Washington, D.C., kaj kaptis la oportunon viziti la filinon en Havajo, kune kun vojaĝoj tra la Havajaj Insuloj kaj Tahitio.

La Dua Meksika Kongreso okazos en Guadalajara, Jalisco, 26-28 decembro 1963, laŭ informoj kun belaj kongres-sigeloj de Jose Serrano L. Li nun klopodas por efektivigi Nord-Amerikan Esperanto-Kongreson por ĉiuj Nord-Amerikaj landoj en iu usona urbo proksima al Meksiko.

Edwin R. Fleming, Washington, D. C., meritas vere specian laŭdon kaj dankon de la tuta anaro de EANA pro liaj multaj helpoj al la Asocio kaj al la Esperanto-movado. Lastatempe li proponis, ke la membroj kontribuu po \$5 aŭ \$10 ĉiunonate, kaj li mem jam kontribuis kelkcentojn da dolaroj. *Cu ne estas malavaraj samideanoj kiuj sekvos lian proponon kaj ekzemplon helpi al la Asocio? Ni esperas, ke jes!* S-ro Fleming estas bona membro de la Subtena Komitato; donacas gravajn dokumentojn kaj broŝurojn; ĉeestis la Kongreson en Rolla, Mo., kun sia kara edzino (kiu bedaŭrinde mortis en 1961); li ĉeestis la Universalan Kongreson, Washington, D. C., 1910, kaj retenas gravajn notojn tiurilate, kiujn ni esperas iam vidi en "AE"; gajnis novajn membrojn por EANA per letero al redaktoro; kaj multrilate li ĉiam estas aktiva, kolega, amika, malavara samideano nia. Kvankam li estas modesta persono, ni ne povas ne doni ĉi tiun mallongan panegiron al multamata Esperantisto.

AE EN BIBLIOTEKOJ: La kampanjo tia komencigas bone por la jaro 1964. Donaco por cent diversaj bibliotekoj tra la tuta lando venis de samideano kiu faris same en antaŭa jaro, nome '*A. Nomina*'. Aliaj membroj ankaŭ sendas donacabonojn, inter ili *S-ro Allen L. Brown*, sciencisto, kiu nun servas en Italuo. Kiuj membroj sekvos ilian ekzemplon per donaco de abonoj "*AE en Bibliotekoj*"? Elektu bibliotekojn laŭplace aŭ ni elektos el niaj listoj, je duonprezo, \$2.50 por unu.

George Zoldak, Pensilvaniao, tre bone organizis Esperanto-kurson en urbo proksima al lia hejmo, per bonegaj anoncoj en la loka ĵurnalo. La unua kunveno okazis la 28-an de aŭgusto kun dekdu komencantoj. Nun post la tria kunveno estas 23 personoj sur la listo. Okazis paŭzo kiam S-ro Zoldak estis mallonge en hospitalo, sed li nun denove progresigas la aferon. Ĉiuj regule en la kurso membrigis al EANA kaj utiligas la libron "Esperanto: The World Interlanguage" kiel lernolibron.

Pastro M. Whipple Bishop, jam delonge konata patrono de EANA, nun servas kiel pastro de *South Bay Unity Church*, Manhattan Beach, Calif. Multaj membroj memoras lin, kiel fervoran kaj bonhumoran partoprenanton ĉe kelkaj kongresoj de EANA en diversaj partoj de Usono.

S-ro H. S. Harris, N. Y., konstanta membro, subtenanto, kaj helpanto de EANA depost sia Esperantistigo en la jaro 1945-a, tre ofte presis kaj donacis skribpaperon al la Centra Oficejo. Denove ĉi-jare li plenumis tiun valoran kaj malavaran servon al la Asocio per belaj presitaj skribpaperoj kun la nova adreso de EANA. Vere tre helpa donacado.

"La Observema S-ro Cikonio" estus Esperanta titolo de tre interesa, bonhumora, kaj bele presita libreto de 22 paĝoj, verkita angle de *Peter M. Greve*. Ni ŝatus iam vidi ĝin en Esperanto, kaj ni penos almenaŭ presi specimenan ĉapitron Esperante por niaj legantoj en la nova jaro.

S-ro F. Lee York, Florida, skribas: "Mi trovis novan korespondanton per la sep-okt "AE" en Jogjakarta, Indonezio. Mi nun havas 80 leteramikojn en 30 landoj. Nur per Esperanto estas tia internacia amikeco ebla." S-ro York dum jaroj havis bonan rekordon pri tia korespondado.

Unika Helpa Donacado estas tia de anonima samideano nia, kiu dissendas sian dekonajon en tre interesa maniero. Li donacas malgrandajn sumojn al diversaj bonaferoj sufiĉe ofte, do entute vere helpa sumo. Kune kun la donacoj estas kuraĝigaj kaj benemaj notoj en formo de kvazaŭ-telegramoj, ekz. "Dank-Gramo", "Ben-Gramo", ktp. Helpantoj, kiuj ne povas donaci grandajn sumojn kiel ekz. \$100, \$50, ktp, povus tamen partopreni en la spirito de helpemo laŭ tia unika sistema metodo.

Edward H. Becker, Kentucky, donacis gravan materialon al la EANA Biblioteko, nome kompletan serion de "Oficialaj Milit-raportoj de la Germana Armeestraro, Mondmilito I, por la jaroj 1914-1915" presitaj en Esperanto-Bultenoj. Krom tio li donacis kvanton da grandformataj muziknotoj por piano kun vortoj en angla kaj Esperanto, "Kiam la Vagavido Kaptas Vin" (When the Wanderlust has Seized You). S-ro Becker estis en Francujo dum la Unua Mondmilito kaj multe uzis Esperanton. En 1914 li ĉeestis la EANA-Kongreson en Ĉikago; kaj tiun jaron instruis Esperanton en Cincinnati. Lastatempe li faris paroladojn kaj demonstraciojn inter kiuj estis tiuj ĉe St. Thomas School kaj Academy of Notre Dame.

Liem Tjong Hie, "Indonezia Esperantisto", Dj. Gadjah Mada 60, Semarang, Indonezio, anoncas novan brošuron "Babasa Esperanto" en la indonezia lingvo, pri Esperanto, ĝia struktuo, evoluo kaj progresado. La brošuro havas Esperantan parton "Nau Tezoj pri la Azio-Afrika Lingvoproblemo." Havebla ĉe la adreso supre po 3 int. resp. kuponoj.

John & Verda Greenwood, Kalifornio, vizitis la centran oficejon en aŭgusto. Johano kaj ni parolis nur Esperante dum la tuta posttagmezo. Por vespermango, Verda (kia bela Esperanta nomo!) alvenis por iri kun ni ĉiuj al restoracio. Poste ni guis ĝojan vesperon hejme.

F. F. Davidson kaj Wilbur Harrison, Oregonio, havas tre inteligentan intereson pri komunikado inter radio-amatoroj. Ili do vidis, ke por plene efektiviĝi tian komunikadon, oni bezonas Esperanton. Ni ŝuldas al ili nian kontakton kun Edward Lindberg W2CIL, kiu eldonas Bultenon por Esperantistaj Radio-Amatoroj kies titolo estas "Esperanto-Radio" –vidu raporton pri la laboroj de S-ro Lindberg kiu sekvas. S-roj Davidson kaj Harrison praktike aplikas siajn konstatojn per starigo de Esperantokurso kun proksimume dudek lernantoj, kiujn S-ro Harrison instruas.

"Esperanto-Radio" eldonita de Edward Lindberg estas bele mimeografita Bulteno por Esperantistaj Radio-Amatoroj. S-ro Lindberg estis membro de EANA por kelkaj jaroj ekde 1929, kaj denove membrigis nun kiam li faras aktivan laboron pri radio-amatoraj klopoj en Esperanto. Jen *rapperto en liaj propraj vortoj*, kiu klarigas lian klopodon:

ESPERANTO EN RADIO

"Esperantistaj radio-amatoroj formas unikan grupon. Ilia intereso en komunikado estas tre forta, ĉe eksterordinara, ĉar ĝi entenas ne nur komunikadon kun aliaj homoj per la radio-aparato, sed ankaŭ komunikadon trans lingvaj baroj kun homoj, kiuj ne komprenas la saman lingvon.

"En Usono oni nur tre malofte trovas radio-amatoron kun scio de ia fremda lingvo. Kaj tiu scio ordinare estas tre malprofunda. Ĉe se tia nivelo de lerteco malfermas pordojn por li ebliganta kontaktojn kun iu fremda lando, kiam temas pri ankoraŭ alia lando li estas tute senpova, ĉar jen estas nova lingvo kun tute nekonataj problemoj.

"La Esperantista radio-amatoro havas la teorian scipovon interrilate kun kolegoj en ĉiuj mondpartoj kaj ne estas genata pro dialektoj aŭ la malhelpo de limigitaj konversaciah temoj. Lia duflanka scipovo donas al li la potencon ataki perpleksan problemon, nome la enkonduko de Esperanto en la komunikajn servojn.

"Mi prenis sur min la taskon eltrovi grupon de Esperantistaj radio-amatoroj kaj peti helpon instigi la regulan uzon de Esperanto je la radio-amatoraj ondlongoj. La dissendoj allogos ne-Esperantistojn kaj disvastigos pri la ekzisto de Esperanto, kaj samtempe plialtigos la sperton de la partoprenantaj Esperantistoj.

"Se vi havas intereson en tiu duobla bono al Esperanto, kaj se vi deziras ĝui la sperton de komunikado per radio kun aliaj Esperantistoj, ni bezonas vin en nia grupo. Nia informilo kaj interligilo estas la bulteno 'Esperanto-Radio' kiun mi eldonas. La abonprezo estas unu dolaro aŭ egalvaloro por kvar numeroj. Mi sendos specimenon senpage al iu Esperantista radio-amatoro. Skribu al: *Edward Lindberg W2CIL, Bowmansville, N. Y., Usono.*"



DEZIRAS KORESPONDI

Danlando. S-ino Marie Jensen, Bindslevs plads 8 I, *Silkeborg*, Denmark, 78-jara Esperantistino deziras korespondi tutmonde.

Francujo. (Gekomencantoj kiuj dez. kor. pri ĉiuj temoj, kun ĉiuj landoj) s-ro D. Lefrancois, 13-j., 21 rue Voltaire, *Grand-Quevilly* (S.-M.), kun samaguloj; f-ino M. Laval, 22-j., 10 bis rue de Fontenelle, *Rouen* (S.-M.); f-ino G. Joly, 23-j., 24 rue du Renard, *Rouen* (S.-M.); s-ino M. Janssen, 55-j., 3 rue d'Ecosse, *Rouen* (S.-M.); f-ino M. Janssen (sama adreso).

Germanujo. S-ro Hans Zeilinger, Weisse Väter, Hockermühlstrasse 845, *Amberg*, Germany, 15-j., dez. kor. pri ĉiuj temoj kaj interŝangi PM kaj il. PK, kun ĉiuj landoj.

Italujo. S-ro Ilio Calabresi, Via Siena-Perugia Sud 53, *Acquaviva* (Siena), 32-j. instruisto kaj studento pri juro, dez. kor. ēs magnetofone kun anglalingva kaj germanlingva geinstruistoj por perfektiĝi en iliaj patrilingvoj, eventuale kontraŭ itallingva instruo.

Nederlando. S-ro Hans Bal, Elandstraat 120a, *Den Haag*, Netherlands, dez. kor. kun ĉiuj landoj pri muziko kaj aliaj temoj.

Norvegujo. S-ro pastro Odd Fröner, Brensholmen, *Troms*, Norway, mezaĝa, evangelia akademiano dez. kor. k.t.l., prefere kun katolikaj kaj evangeliaj kristanoj pri aktualaj problemoj, precipe pri religio, eukumeniko ktp. Kolektas i.a. afišojn, bildkartojn, broshurojn, librojn, revuojn, pri Esperanto Esperantlingve.

Usono. S-ro Vincent S. Gregory, 7405 South Main St., *Houston* 25, Texas, USA, dez. kor. per leteroj kaj il. PK pri ĉiuj temoj kun lernantoj tra la tuta mondo.

Usono. S-ro E. S. Perant, c/o P. O. Box 167, *Newport*, Kentucky, USA, dez. kor. per sonbendoj. Skribu unue per PK pri la mašin-kapableco, ĉu du-traka. Ankaŭ poštmarkoj interesas min.

Usono. S-ro Mickey Reynolds, 606 West 14 Ave., *Bellevue*, Nebr., USA, 14-jara Esperantisto dez. kor. kun samideanoj de Aŭstralio kaj Japanujo pri ĉiuj temoj. Respondo certa. Validas ĉiam.

Usono. EANA déziras helpi al grava usona universitato por trovi la jenan libron: "Internacia unuiĝo por psikisma studado per Esperanto. Psikismo kaj Esperanto... Esperanta psikistaro sub la honora prezido de S-ro Emile Boirac. Kunlaborada Verketaro de la Belga Spiritista Federacio, Anvers, Belgio, 1911, 2-a eld., 80 p." Kiu konas ĝin?

Speciale Grava Demando al Ĉiuj Esperantistoj Ĉie

Portoriko. Prof. Margaret Roubicek Wimmer, Chairman of the Dept. of Foreign Languages, Inter American University of Puerto Rico, *San Germán*, P.R., jam administris Esperanto-Klubon ĉe la Universitato, kaj si nun deziras dungi regulan instruiston por instrui kaj la Esperantan kaj la portugalan lingvojn en la Universitato, komence 1964-65. Si preferas iun el Brazilo, kiu konas tiun amerikan landon. Jen grava oportuno por Esperantistoj helpi pri la enkonduko de Esperanto en tiun universitaton. Se vi povas iamaniere helpi la gravan klopodon, b.v. skribi rekte al Prof. Wimmer ĉe la adreso supre, aŭ al EANA.

POPULAR ESPERANTO BOOKS

The Esperanto Book Service, official book service of EANA, is fully equipped to supply ALL your book needs. Here are a few titles. Write to the address below for complete book lists. Place all your orders with the "Esperanto Book Service."

<i>ESPERANTO FOR BEGINNERS</i> , Butler, easiest concise text, 28 p....(8 for \$1)	\$.15
<i>THE ESPERANTO TEACHER</i> , Stuttard, an excel low-cost textbook, 106 p.....	.50
<i>POPULARA LERNOLIBRO</i> , Kokeny, LEARNER'S AID, Dodge, excel set 2 bks:	
Best easy graded Reader; and English Key & Guide to Grammar, 106 p. <i>SET</i>	.70
<i>ESSENTIAL ESPERANTO</i> , Gething, good new standard textbook, 128 p.. <i>Cloth</i>	1.65
<i>STEP BY STEP IN ESPERANTO</i> , Butler, easy "non-gram. method", 280 p. <i>Cloth</i>	1.85
<i>ESPERANTO: THE WORLD INTERLANGUAGE</i> , Connor-Solzbacher-Kao, best, "6-bks-in-1", history, textbook, reader, directory, 2 dicts. 245 p..... <i>Cloth</i>	3.50
<i>NIXON ESPERANTO VOCABULARY</i> , Eng-Esp & Esp-Eng, beginner dict. 178 p.	.75
<i>EDINBURGH DICTIONARY</i> , Esp-Eng & Eng-Esp, best handy dict. 300 p.. <i>Cloth</i>	1.50
<i>MILLIDGE DICTIONARY</i> , Esperanto-English, best <i>BIG</i> Esp-Eng, 509 p... <i>Cloth</i>	2.50
<i>FULCHER & LONG DICT</i> , English-Esperanto, best <i>BIG</i> Eng-Esp, 352 p.. <i>Cloth</i>	3.35
<i>PLENA VORTARO DE ESP</i> , all-Esp, with 'Suplemento', complete, 584 p.. <i>Cloth</i>	3.35
<i>TALKING YOUR WAY AROUND THE WORLD</i> , Prof. Pei, account in Eng, 224 p.	.50
<i>ONE LANGUAGE FOR THE WORLD</i> , Prof. Pei, "how to achieve it", 307 p. <i>Cloth</i>	5.00
<i>WORLD'S CHIEF LANGUAGES</i> , Prof. Pei, all langs, incl. Esp. 663 p..... <i>Cloth</i>	6.75
<i>SAY IT IN ESPERANTO</i> , Connor, Eng & Esp, 1000 modern Esp phrases, 160 p.	.75
<i>NAÜLINGVA ETIMOLOGIA LEKSIKONO</i> , Bastien, Esp & 8 langs, 334 p.. <i>Cloth</i>	2.35
<i>FUNDAMENTA KRESTOMATIO</i> , Zamenhof, basic Esp vol, 442 p.... <i>Deluxe BD</i>	3.50
<i>LINGVO KAJ VIVO</i> , Waringhien, "Esperantologiaj Esoj", must, 452 p.... <i>Cloth</i>	4.80
<i>PLANLINGVAJ PROBLEMOJ</i> , Gilbert, compares Esp. with "projects", 100 p..	1.25
<i>ORA LIBRO DE ESP</i> , MOVADO, richly ilust. bk of 1st 50 yrs of Esp, 240 p....	1.75
<i>ESPERANTISMO</i> , Braga, Esp miscellany, topics in best Esp style, 32 p.....	.25
<i>VIVO DE ZAMENHOF</i> , Privat, remarkable story of his life, ilust, 133 p.... <i>Cloth</i>	1.15
<i>LA SANKTA BIBLIO</i> , "The best reader", bound in art vellum, 996 p..... <i>Cloth</i>	2.50
<i>ESPERO INTERNACIA</i> , 240 religious songs, full music notes, 230 p.. <i>Card BD</i>	.75
<i>KARLO</i> , Privat, very popular easy first reader, life of young man, 47 p.....	.30
<i>ESPERANTO-SORTIMENTO</i> , good reading at low cost, 5 books, reg. 30¢ each:	
Akrobato, Blanche, Argenta Akvo, Miserere, Thais, Rozujo, over 200 p.....	1.00
<i>TRI HOMOJ EN BOATO</i> , Jerome, popular, easy, amusing, big novel, 258 p.....	1.50
<i>PROVERBARO ESPERANTA</i> , Zamenhof, with a full analytical index, 167 p....	1.70
<i>MARIA KAJ LA GRUPO</i> , Emba, excel orig novel re Marie & Esp Club, 172 p...	.85
<i>MUZIK-NOTOJ</i> , Bagby & Kalocsay, 10 songs, words & music complete, 34 p...	.35
<i>ROMAJ ELEGIOJ & LA TAGLIBRO</i> , Goethe (Kalocsay), amatory poems, 80 p..	.65
<i>SVISA ANTOLOGIO</i> , ed. Bauer, from 4 langs, top best anthology, <i>BIG</i> 540 p....	3.95
<i>AMO EN LA JARO DEKMIL</i> , Elola, novel, love's hidden power, 351 p.... <i>Bound</i>	1.25
<i>ANSTATAUA EDZINO</i> , Maxwell, novel, love intrigue & escape, 212 p.... <i>Bound</i>	1.15
<i>ALASKA STAFETO (& Kaptitaj de la Glaciokoj)</i> , Omelka, excel, 96 p.... <i>Cloth</i>	1.15
<i>GÖSTA BERLING</i> , Lagerlöf, exciting famed Swedish classic, 552 p..... <i>Cloth</i>	3.50
<i>LA MARVIRINETO</i> , Andersen's fairy tale, deluxe ilust <i>LARGE</i> , 78 big p. <i>Cloth</i>	2.40
<i>LA VERDA RAKETO</i> , Forge, 9 orig novels, some re Esperanto, 150 p..... <i>Cloth</i>	2.40
<i>PORINFANA SERIO</i> , 10 most beautiful illust. children's books, each 16 p.....	2.50
<i>SET OF 20 RARE KEYS</i> , unique large rare set of 20 different languages.....	3.00
<i>YEARLY COLLECTIONS "AMERIKA ESPERANTISTO"</i> , complete, beginning 1944 to and including 1961 (except '48 and '59). Choose any 1 year, \$1.50; 3 or more years, ea. \$1.00; <i>ALL 16 years complete</i> since publication began, ea. 75¢ (<i>only \$12 for ALL</i>). Magazines shipped fr. EANA office, Portland....	12.00
<i>ENAMEL GREEN STAR</i> , Esperanto insignia - button, brooch or tie pin, each..	.50
<i>INDIAN BEAD STAR</i> , truly a real 'jewel', orig \$1, 1 1/4" dia, safety catch.....	.85
<i>ESPERANTO PENNANT</i> , quality felt with Star & "Esperanto", 9" long 4" base	.30

**Esperanto Book Service, Williamsburg P.O. Box 315,
Brooklyn, New York 11211**

"SAY IT IN ESPERANTO"

by G. Alan and Doris T. Connor

Tells You What to Say and How to Say it!

You'll be delighted by the ease with which you'll immediately be saying whole phrases in Esperanto. Practice ordering meals, renting rooms, driving a car, going to a doctor, going shopping, etc., by using this handy manual.

5 1/4 x 3 1/2 in. for purse or pocket. Over 1000 phrases, many never before translated into Esperanto. A complete index with unique numbering system so that you find the phrase you want instantly. A quality product with strong covers and sewn back. A guide to conversation, with summary of grammar. Useful in Esperanto courses.

It is a thoughtful, useful gift for friends, too!

Those who receive it will find much interest in learning to say useful phrases in Esperanto; and will want to go on to a mastery of the interlanguage. Order them in quantity!

Price only 75¢ each, discounts to groups & dealers.

Published by Dover Publications, Inc. Order from EANA.



LINGUAPHONE HOME STUDY COURSES

You can learn *ESPERANTO*, or any other language listed below, by the world-renowned *Linguaphone Ear-Eye Method*. Order through the *Esperanto Ass'n of N.A.* for benefits to both yourself and your Esperanto Central Office. You may select:

Esperanto	Russian	Swedish	Persian
Italian	Finnish	Hebrew	Hausa
Irish	Arabic	Bengali	Spanish
Polish	Japanese	Greek	Dutch
Chinese	Latin	German	Afrikaans
Malay	French	Czech	Hindustani
English	Portuguese	Norwegian	Effik

Regular list price for *Esperanto*, complete course, is \$57.50. Most other languages are priced the same. A few higher, a few lower - dependent upon number of records and other factors. Write to *Esperanto Ass'n of N.A.* about any language in which you are interested. Special payments for members of EANA.

Esperanto Ass'n of N.A., 1837 N.E. 49 Ave., Portland 13, Ore.